



AJUNTAMENT DE SANTANYÍ
REGIDORIA DE CULTURA



ajsantanyi.net

VII PREMI VILA DE SANTANYÍ FRANCISCO BERNAREGGI D'ARTS VISUALS 2019

1. El Setè Premi Vila de Santanyí Francisco Bernareggi d'Arts Visuals 2019 té una dotació de 5.000 euros. A més el guanyador podrà realitzar una exposició individual a la Casa de Cultura Ses Cases Noves durant el 2020 de la qual l'Ajuntament de Santanyí n'assumirà fins a un màxim de 1.500 € en concepte de despeses de transport de les obres, assegurança, trasllats o estància a un hotel.

2. El Premi i la seva dotació són indivisibles i el jurat el pot declarar desert. El seu veredicté és inapel·lable. Aquest veredicté es farà públic a l'acte de lliurament del Premi que tindrà lloc dia 23 de novembre de 2019.

3. La persona premiada estarà obligada a la cessió a l'Ajuntament de Santanyí de l'obra guardonada, així com la transmissió dels drets de propietat material, edició, exposició, reproducció, etc. El premi estarà subjecte a la normativa fiscal vigent.

4. Els artistes interessats a participar al Premi han de presentar un dossier en què ha de constar:

- a. Un currículum acadèmic i professional on figuri el nom i els llinatges, el NIF, l'adreça i el telèfon.
- b. Una proposta concreta d'un màxim de tres obres que es presentin al Premi, amb la fitxa tècnica corresponent.
- c. Fotografies de les obres realitzades al llarg dels darrers anys amb la fitxa tècnica corresponent.
- d. Catàlegs de les exposicions realitzades els darrers anys.
- e. Còpies de les ressenyes bibliogràfiques i crítiques que es considerin oportunes.
- f. El dossier també es podrà presentar en format PDF, JPG i MP4 per correu electrònic a premiladesantanyiartsvisuals@gmail.com i a premiladesantanyiartsvisuals@ajsantanyi.net

5. L'admissió dels dossiers tindrà lloc, de dilluns a divendres, de les 10 a les 14 hores, entre el 26 d'agost i el 4 d'octubre de 2019, a la Secretaria de l'Ajuntament de Santanyí, Plaça Major, 12 - 07650 Santanyí, tel. 971 65 30 02 ext. 174. Els dossiers s'han d'enviar o entregar degudament etiquetats amb la indicació PREMI VILA DE SANTANYÍ FRANCISCO BERNAREGGI D'ARTS VISUALS 2019.

Quan es presentin, s'entregarà un rebut a l'artista o al seu representant. Els dossiers també es poden trametre -a ports pagats- a la direcció esmentada. S'hi admetran els dossiers que hi arribin per correu si la seva data d'expedició no és posterior al 4 d'octubre. Un cop que el jurat n'hagi realitzat la selecció corresponent, i a petició de les persones interessades, aquests dossiers es tornaran retornats a ports deguts.


6. La composició del jurat serà la següent: Ana Laura Aláez, artista plàstica contemporània; Marcos Torío, Llicenciat en Periodisme i Cap de la secció de cultura de El Mundo; Soledad Liaño, coordinadora i comissària d'exposicions del Museu Reina Sofia; i Joan Bonet. Cada un dels membres del jurat, cobrarà 500 € (sense IVA), per la feina realitzada. Quan els membres del jurat s'hagin de traslladar a Santanyí per a una reunió (n'hi ha previstes dues, encara que podrien ésser tres, l'Ajuntament de Santanyí n'assumirà les despeses de trasllat i allotjament, si és necessari.

7. El jurat, atenent els dossiers presentats i a partir de les propostes concretes de cada autor o autora, farà la selecció de les obres finalistes que participaran a l'exposició que es farà amb motiu de la celebració de les Festes de Sant Andreu de l'any 2019. La relació de les obres seleccionades, així com el guanyador o guanyadora del premi, es faran públics durant la inauguració d'aquesta exposició, el 23.11.2019.

8. Els autors han de lliurar les obres seleccionades en el termini indicat pel comissariat de l'exposició i, en qualsevol cas, quinze dies abans de la inauguració de l'exposició. De les obres que estiguin a l'illa de Mallorca, l'Ajuntament n'organitzarà la recollida i la devolució. De les altres, l'Ajuntament compensarà els autors, amb un màxim de 150 €, en concepte de despeses de transport d'anada i tornada, prèvia presentació dels justificants. Per a l'exposició i el catàleg cediran a l'Ajuntament el dret d'ús i reproducció fotogràfica.

9. L'Ajuntament de Santanyí disposarà dels recursos habituals per a muntar l'exposició. Qualsevol necessitat específica -audiovisual, informàtica, d'il·luminació o de qualsevol altra naturalesa- ha de ser subministrada per l'autor o autora.

10. Es prendran les mesures adequades respecte de la custòdia i la conservació de les obres seleccionades, encara que l'Ajuntament de Santanyí no es farà responsable dels deterioraments o dels accidents de què puguin ser objecte les obres des de la seva entrega fins la seva devolució.



11. Els autors finalistes seleccionats disposaran d'un termini màxim de dos mesos, a partir de la clausura de l'exposició, per a retirar les seves obres o sol·licitar-ne la tramesa. A partir d'aquesta data, l'Ajuntament no es farà responsable de les obres no recollides i podrà disposar-ne lliurement, passant a formar part del patrimoni cultural d'aquest Ajuntament.

12. El fet de presentar-se al Premi Vila de Santanyí Francisco Bernareggi d'Arts Visuals 2019 suposa l'acceptació estricta d'aquestes bases. El jurat del Premi té la facultat d'interpretar-les i de suplir-ne qualsevol llacuna o buit d'acord amb la seva pròpia finalitat.

Santanyí, 24 d'abril de 2019

Ricarda Vicens Schulhe
Regidora de Cultura de l'Ajuntament de Santanyí

BASESCASTELLANO

1. El Séptimo Premio Vila de Santanyí Francisco Bernareggi de Artes Visuales 2019 tiene una dotación de 5.000 euros. Además el ganador podrá realizar una exposición individual en la Casa de Cultura Ses Cases Noves durante el 2020 de la cual el Ayuntamiento de Santanyí asumirá hasta un máximo de 1.500 € en concepto de gastos de transporte de las obras, seguro, traslado o estancia en un hotel.

2 El Premio y su dotación son indivisibles y el jurado puede declararlo desierto. Su veredicto es inapelable. Este veredicto se hará público en el acto de entrega del Premio que tendrá lugar el 23 de noviembre.

3 La persona premiada estará obligada a la cesión al Ayuntamiento de Santanyí de la obra galardonada, así como la transmisión de los derechos de propiedad material, edición, exposición, reproducción, etc. El premio estará sujeto a la normativa fiscal vigente.

4 Los artistas interesados en participar en el Premio tienen que presentar un dossier en el que tiene que constar:

- a. Un currículum académico i profesional donde figure el nombre y los apellidos, el NIF, la dirección y el teléfono.
- b. Una propuesta concreta de un máximo de tres obras que se presenten al Premio, con la ficha técnica correspondiente.
- c. Fotografías de las obras realizadas a lo largo de los últimos años con la ficha técnica correspondiente.
- d. Catálogos de las exposiciones realizadas en los últimos años.
- e. Copias de las reseñas bibliográficas y críticas que se consideren oportunas.
- f. El dossier también se podrá presentar en formato PDF, JPG i MP4 por correo electrónico a premiladesantanyiartsvisuals@gmail.com i a premiladesantanyiartsvisuals@ajsantanyi.net

5. La admisión de los dossieres tendrá lugar, de lunes a viernes, de las 10 a las 14 horas, entre el 26 de agosto y el 4 de octubre de 2019, en la Secretaría del Ayuntamiento de Santanyí, Plaça Major, 12 - 07650 Santanyí, tel. 971 65 30 02 ext. 174. Los dossieres se tienen que enviar o entregar debidamente etiquetados con la indicación PREMI VILA DE SANTANYÍ FRANCISCO BERNAREGGI D'ARTS VISUALS 2019.

Cuando se presenten, se entregará un recibo al artista o a su representante. Los dossieres también se pueden remitir -a portes pagados- a la dirección mencionada. Se admitirán los dossieres que lleguen por correo postal si su fecha de expedición no es posterior al 4 de octubre. Una vez que el jurado haya realizado la selección correspondiente, y a petición de las personas interesadas, estos dossieres se devolverán a portes debidos.


6. La composición del jurado será la siguiente: Ana Laura Aláez, artista plástica contemporánea; Marcos Torío, Licenciado en Periodismo y Jefe de la sección de cultura de El Mundo; Soledad Liaño, coordinadora y comisaria de exposiciones del Museo Reina Sofía; i Joan Bonet. Cada uno de los miembros del jurado, cobrará 500 € (sin IVA), por el trabajo realizado. Cuando los miembros del jurado se tengan que trasladar a Santanyí para una reunión (hay previstas dos, aunque podrían ser tres), el ayuntamiento asumirá los gastos de traslado y alojamiento, si fuera necesario).

7. El jurado, atendiendo a los dossieres presentados y a partir de las propuestas concretas de cada autor o autora, hará la selección de las obras finalistas que deban participar en la exposición que se hará con motivo de la celebración de las fiestas patronales de Sant Andreu del año 2019. La relación de las obras seleccionadas, así como el ganador o ganadora del premio, se harán públicos durante la inauguración de esta exposición, el 23.11.2019.

8. Los autores deben entregar las obras seleccionadas en el plazo indicado por el comisariado de la exposición y, en cualquier caso, quince días antes de la inauguración de la exposición. De las obras que estén en la isla de Mallorca, el Ayuntamiento organizará la recogida y la devolución. De las demás, el Ayuntamiento compensará a los autores, con un máximo de 150 €, en concepto de gastos de transporte de ida y vuelta, previa presentación de los justificantes. Para la exposición y el catálogo cederán al Ayuntamiento el derecho de uso y reproducción fotográfica.

9. El Ayuntamiento de Santanyí dispondrá de los recursos habituales para montar la exposición. Cualquier necesidad específica -audiovisual, informática, de iluminación o de cualquier otra naturaleza- deberá ser suministrada por el autor o autora.

10. Se tomarán las medidas adecuadas respecto de la custodia y la conservación de las obras seleccionadas, aunque el Ayuntamiento de Santanyí no se hará responsable de los deterioros o de los accidentes de que puedan ser objeto las obras desde su entrega hasta su devolución.



11. Los autores seleccionados en la exposición dispondrán de un plazo máximo de dos meses, a partir de la clausura de la exposición, para retirar sus obras o solicitar su envío. A partir de esta fecha, el Ayuntamiento se hará responsable de las obras no recogidas y podrá disponer libremente de ellas, pasando a formar parte del patrimonio cultural de este Ayuntamiento.

12. El hecho de presentarse al Premio Vila de Santanyí Francisco Bernareggi de Artes Visuales 2019 supone la aceptación estricta de estas bases. El jurado del Premio tiene la facultad de interpretarlas y de suplir cualquier laguna o vacío de acuerdo con su propia finalidad.

Santanyí, 24 de Abril de 2019

Ricarda Vicens Schulhe
Concejala de Cultura del Ayuntamiento de Santanyí

RULES ENGLISH

1. The 7th Vila de Santanyí Francisco Bernareggi Visual Arts Award 2019 has a prize of €5,000. In addition, the winner will be able to hold a solo exhibition in the Casa de Cultura Ses Cases Noves in 2020, for which Santanyí Town Council will cover up to a maximum of €1,500 by way of shipping costs for the works of art, insurance, travel, or hotel stay.

2. The Award and its prize money are indivisible and the panel of judges may declare it void. Their decision is not open to appeal. This decision shall be made public at the Award ceremony that will take place on 23 November.

3. The prize winner shall be obliged to hand the award-winning work of art over to Santanyí Town Council, as well as to transfer the rights of material property, editing, exhibition, reproduction, etc. The award will be subject to current tax regulations.

4. All artists interested in participating in the Award have to present a portfolio which must contain:

- a. An academic and professional curriculum vitae bearing their name and surnames, tax identification number, address, and telephone number.
- b. A specific proposal of a maximum number of three works of art that are being submitted for the Award, with the corresponding technical details.
- c. Photographs of the works of art created in the last few years with the corresponding technical details.
- d. Catalogues of exhibitions held in the last few years.
- e. Copies of any critiques and reviews that may be considered appropriate.
- f. The portfolio may also be presented in PDF, JPG, and MP4 format by e-mail to premiladessantanyiartvisuals@gmail.com and to premiladessantanyiartvisuals@ajsantanyi.net

5. Admission of portfolios shall take place, from Monday to Friday, from 10 to 14 hours, between 26 August and 4 October 2019, at the Secretary's Office of Santanyí Town Council, Plaça Major, 12 - 07650 Santanyí, Tel. 971 65 30 02 Ext. 174. Portfolios must be sent or handed in duly labelled with the indication, PREMI VILA DE SANTANYÍ FRANCISCO BERNAREGGI D'ARTS VISUALS 2019.

When submitted, a receipt shall be handed over to the artist or their representative. Portfolios may also be sent - postage prepaid - to the aforementioned address. Portfolios arriving by post shall be admitted providing their dispatch date is no later than 4 October. Once the panel has made the corresponding decision, and at the request of the persons concerned, these portfolios will be returned, postage unpaid.

6. The composition of the panel shall be as follows: Ana Laura Aláez, contemporary plastic artist; Marcos Torío, Graduate in Journalism and Head of the culture section of the newspaper El Mundo; Soledad Liaño, coordinator and exhibition curator at the Reina Sofia Museum; and Joan Bonet. Each of the members of the panel shall receive €500 (without VAT) for their work. When the members of the panel have to travel to Santanyí for a meeting (two are planned, although there might be three), the council will pay for the costs of travel and accommodation, if necessary).


7. The panel, taking into account the portfolios submitted and based on the specific proposals of each author, shall choose the works of art to participate in the exhibition to be held to celebrate the Festival of Sant Andreu in 2019. The list of the selected entries, as well as the prize winner, shall be made public during the inauguration of this exhibition, on 23.11.2019.

8. Authors must submit the selected works of art within the period indicated by the exhibition curator and, in any event, a fortnight before the inauguration of the exhibition. For the pieces that are in the island of Mallorca, the Town Council will arrange their collection and return. For the rest, the Town Council shall compensate the authors, with up to €150, for shipping costs each way, upon presentation of supporting documents. For the exhibition and the catalogue, they shall cede the right to use and reproduce photographs to the Town Council.

9. Santanyí Town Council shall have the usual resources available to set up the exhibition. Any specific need - audio-visual, computerised, lighting, or of any other nature - must be supplied by the author.

10. Appropriate measures shall be taken regarding the custody and preservation of the selected works of art, although Santanyí Town Council shall not be liable for any damage or accident the works of art might be subject to from their delivery to their return.

11. The authors selected in the exhibition shall have a maximum period of two months, after closure of the exhibition, to pick up their works of art or to request their shipping. After this date, The Town Council shall take responsibility for uncollected works of art and may dispose of them freely, so they become part of the cultural heritage of this Town Council.



12. The fact of entering the Vila de Santanyí Francisco Bernareggi Visual Arts Award 2019 implies full acceptance of these rules. The Award panel has the power to interpret them and to close any loophole or omission in accordance with their particular purpose.

Santanyí, 24 April 2019

Ricarda Vicens Schulhe
Councillor for Culture Santanyí Town Council

RICHTLINIENDEUTSCH

1. Der 7. Vila de Santanyí Francisco Bernareggi Preis für bildende Kunst 2019 ist mit 5.000 Euro dotiert. Darüber hinaus kann der Gewinner 2020 eine Einzelausstellung in der Casa de Cultura Ses Cases Noves veranstalten, für welche die Gemeinde Santanyí bis zu einem Höchstbetrag von 1.500 € als Versandkosten für Kunstwerke, Versicherungen, Reisen oder Hotelaufenthalte übernimmt.

2. Der Auszeichnung und sein Preisgeld sind unteilbar und können von der Jury für ungültig erklärt werden. Ihre Entscheidung ist nicht anfechtbar. Diese Entscheidung wird bei der Preisverleihung am 23. November veröffentlicht.

3. Der Preisträger ist verpflichtet, das preisgekrönte Kunstwerk der Stadt Santanyí zu übergeben, sowie die Rechte an Materialeigentum, Bearbeitung, Ausstellung, Vervielfältigung usw. zu übertragen. Die Vergabe unterliegt den geltenden steuerlichen Vorschriften.

4. Alle Künstler, die an der Teilnahme der Verleihung interessiert sind, müssen ein Portfolio vorlegen, das Folgendes enthalten muss:

a. Ein akademischer und professioneller Lebenslauf mit Vor- und Nachnamen, Steueridentifikationsnummer, Adresse und Telefonnummer.
b. Ein konkreter Vorschlag einer maximalen Anzahl von drei Kunstwerken, die für den Preis eingereicht werden, mit den entsprechenden technischen Details.

c. Fotografien der in den letzten Jahren entstandenen Kunstwerke mit den entsprechenden technischen Details.

d. Katalogisierung der Ausstellungen der letzten Jahre.

e. Kopien aller Kritiken und Rezensionen, die als angemessen erachtet werden.

f. Das Portfolio kann auch im PDF-, JPG- und MP4-Format per E-Mail an premilvadesantanyiartsvisuals@gmail.com und premilvadesantanyiartsvisuals@ajsantanyi.net präsentiert werden.

5. Die Zulassung der Portfolios erfolgt von Montag bis Freitag, von 10 bis 14 Uhr, zwischen dem 26. August und dem 4. Oktober 2019, im Sekretariat der Gemeinde Santanyí, Plaça Major, 12 - 07650 Santanyí, Tel: 971 65 30 02 Ext. 174. Portfolios müssen ordnungsgemäß eingereicht und mit dem Hinweis PREMI VILA DE SANTANYÍ FRANCISCO BERNAREGGI D'ARTS VISUALS 2019 versehen werden.

Bei der Einreichung ist dem Künstler oder seinem Vertreter eine Quittung auszuhändigen. Portfolios können auch (Porto im Voraus bezahlt) an

die oben genannte Adresse geschickt werden. Portfolios, die per Post eingehen, werden zugelassen, sofern ihr Versanddatum spätestens der

4. Oktober ist. Sobald das Gremium die entsprechende Entscheidung getroffen hat, werden diese Portfolios auf Antrag der betroffenen Personen (Porto unbezahlt) zurückgegeben.


6. Die Zusammensetzung des Gremium ist wie folgt: Ana Laura Aláez, zeitgenössische plastische Künstlerin; Marcos Torio, Absolvent des Fachbereichs Journalismus und Leiter der Kulturabteilung der Zeitung El Mundo; Soledad Liaño, Koordinatorin und Ausstellungskuratorin im Reina Sofia Museum; und Joan Bonet. Jedes Mitglied des Panels erhält 500 € (ohne MwSt.) für seine Arbeit. Wenn die Mitglieder des Gremium zu einer Sitzung nach Santanyí reisen müssen (zwei sind geplant, obwohl es drei sein könnten), übernimmt der Rat bei Bedarf die Reise- und Aufenthaltskosten.

7. Das Gremium wählt unter Berücksichtigung der eingereichten Portfolios und auf der Grundlage der spezifischen Vorschläge der einzelnen Autoren die Kunstwerke aus, die an der Ausstellung teilnehmen werden, die anlässlich des Festivals von Sant Andreu 2019 stattfinden soll. Die Liste der ausgewählten Beiträge sowie der Preisträger werden bei der Eröffnung dieser Ausstellung am 23.11.2019 veröffentlicht.

8. Die Autoren müssen die ausgewählten Kunstwerke innerhalb der vom Ausstellungskurator angegebenen Frist, auf jeden Fall aber zwei Wochen vor der Eröffnung der Ausstellung, einreichen. Für die Werke, welche sich auf der Insel Mallorca befinden, organisiert der Stadtrat ihre Abholung und Rückgabe. Im Übrigen entschädigt die Stadtverwaltung die Urheber mit bis zu 150 € für folgende Leistungen: Versandkosten pro Weg, gegen Vorlage von Belegen. Für die Ausstellung und das Katalogisieren überlassen sie das Recht zur Nutzung und Vervielfältigung von Fotos an die Stadtverwaltung.

9. Die Stadtverwaltung von Santanyí verfügt über die üblichen Ressourcen für die Einrichtung der Ausstellung. Jede spezifische Anforderung - audiovisuell, computerbasierend, Ausleuchtung oder anderweitig - muss vom Autor gestellt werden.

10. Es werden geeignete Maßnahmen zur Aufbewahrung und Erhaltung der ausgewählten Kunstwerke getroffen, wobei die Stadtverwaltung von Santanyí nicht für Schäden oder Unfälle haftet, denen die Kunstwerke von der Lieferung bis zur Rückgabe ausgesetzt sein könnten.



11. Die in der Ausstellung ausgewählten Künstler haben eine maximale Frist von zwei Monaten nach Beendigung der Ausstellung, um ihre Kunstwerke abzuholen oder ihren Versand zu verlangen. Nach diesem Datum übernimmt der Stadtrat die Verantwortung für die nicht abgeholt Kunstwerke und kann sie frei veräußern, so dass sie Teil des Kulturerbes dieser Stadtverwaltung werden.

12. Die Teilnahme am Vila de Santanyí Francisco Bernareggi Preis für bildende Kunst 2019 setzt die volle Anerkennung dieser Regeln voraus. Die Preis-Jury ist befugt, diese zu interpretieren und Lücken oder Auslassungen entsprechend ihrem jeweiligen Zweck zu schließen.

Santanyí, 24 April 2019

Ricarda Vicens Schulhe
Stadträtin für Kultur Des Rathauses Santanyí